

Los usos lingüísticos de los términos de olor en totonaco¹

Héctor Manuel ENRÍQUEZ ANDRADE

Instituto Nacional de Antropología e Historia, México

En este trabajo se analizan los usos gramaticales de los términos relativos al olor en lengua totonaca. Se hace una distinción entre el verbo *kinkalá* el cual no incluye información específica sobre el tipo de olor que se trata y una serie de adjetivos los cuales incluyen en su contenido semántico información sobre el tipo de olor que denotan.

En (1) se presenta el verbo *kinkalá* y sus usos lingüísticos. En (2) se presentan los términos que existen en totonaco para designar los olores. A continuación, en (3), se muestra que estos términos son adjetivos. Después, en (4), se explican sus usos lingüísticos. Primero, en (4.1), se habla de un proceso de derivación en el que intervienen estos términos y que produce sustantivos a partir de adjetivos. En (4.2), se explica otro proceso de derivación que produce verbos intransitivos a partir de adjetivos. En (4.3), se presenta un tercer proceso de derivación que produce verbos causativos

¹ Una versión preliminar de este trabajo se presentó como ponencia en el “I Simposio Internacional de Lingüística Amerindia” de la “Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina” en Mérida, Yucatán, del 24 al 28 de febrero de 2003, y se publicó en el volumen correspondiente de las memorias del congreso que se publicaron hasta 2009 (Enríquez 2009). La presente versión tiene cambios considerables con respecto a la versión anterior la cual buscaba exclusivamente mostrar los primeros avances logrados en la investigación en el momento de su presentación en el simposio mencionado. En ese momento no se había logrado determinar la categoría de adjetivo de los términos de olor.

Entre los cambios que se han realizado respecto a la versión de 2009 se puede mencionar que en la presente versión se ha elegido utilizar una notación fonológica y se han refinado las glosas para tratar de captar todos los matices de las expresiones totonacas.

a partir de adjetivos. En (4.4), se muestra la manera como los términos de olor interactúan con los morfemas de partes. Al final, en las conclusiones, se explican las diferencias de usos que existen entre el término *kinkalá* y los demás términos de olor.

La lengua totonaca es una lengua mesoamericana hablada en un área de México que comprende parte de los estados de Puebla y Veracruz, y se extiende desde la Sierra Norte de Puebla hasta la costa del Golfo de México. El Censo de Población de 2005 determinó que existen 97 064 hablantes de totonaco en Puebla y 116 044 en Veracruz.²

El totonaco pertenece a la familia totonaca que está formada solamente por dos lenguas, el totonaco³ y el tepehua⁴. El material utilizado en este trabajo pertenece a la variedad conocida como totonaco de Papantla.⁵

1. El término *kinkalá*

En totonaco existe el término *kinkalá* que puede glosarse como ‘oler’. Este término es un verbo que puede tener dos usos distintos dependiendo de si hace referencia al espacio de la emanación o al espacio de la percepción.

1.1. El término *kinkalá* como verbo intransitivo (emanación)

En el primero de los casos, *kinkalá* es un verbo intransitivo que involucra un sólo participante y puede glosarse como: algo (alguien) huele (emite un olor)

- (1) *kinkalá sqata*⁶
 huele bebé
 ‘El bebé huele (a algo).’
- (2) *hu’u kinkalá la: tsulut*
 aquí huele como sudor
 ‘Aquí huele como a sudor.’

² Fuente INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía).

³ De acuerdo con el ILV (Instituto Lingüístico de Verano), existen ocho variedades del totonaco: 1.- totonaco de Coyutla, 2.- totonaco de Filomeno Mata Coahuilán, 3.- totonaco del norte, 4.- totonaco de Ozumatlan, 5.- totonaco de Papantla, 6.- totonaco de Patla, 7.- totonaco de la sierra, y 8.- totonaco Yecuatla (http://www.Ethnologue.com/show_family.asp?subid=91312).

⁴ De acuerdo con el ILV existen tres variedades de tepehua: 1.- tepehua de Huehuetla, 2.- tepehua de Pisaflores y tepehua de Tlachichilco (http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=MX).

⁵ El material fue recopilado en la comunidad de El Zapotal.

⁶ Para la presentación de los datos se sigue una transcripción fonológica. En totonaco el acento generalmente cae en la penúltima sílaba, en este trabajo se marcará el acento sobre la vocal sólo si no cae sobre la penúltima sílaba.

1.1.1. Usos de *kinkalá*

En el contenido semántico de *kinkalá* no se incluye el tipo particular de olor del que se trata, y por lo tanto en sus usos pueden aparecer ciertas especificaciones relacionadas con las cualidades olfativas de olor.

El término *kinkalá* puede aparecer con una evaluación cualitativa del olor:

- (3) *Juan tla:n kinkalá*
Juan bueno huele
'Juan huele bien.'
- (4) *wiš li:škahni kinkala-ya*
tú demasiado.feo huele-2.ICPL⁷
'Tú hueles muy feo.'
- (5) *ki-šanat tla:n kinkalá*
1.POS-flor bueno huele
'Mi flor huele bien.'

Kinkalá puede aparecer con una evaluación cuantitativa del olor:

- (6) *snu:n kinkalá ni:n*
mucho huele muerto
'El muerto huele mucho.'

Puede aparecer con una indicación sobre el sitio donde está presente el olor:

- (7) *hu'u kinkalá*
aquí huele
'(Algo) huele (emite un olor) aquí.'

El término *kinkalá* también puede aparecer con una especificación de la cualidad olfativa, es decir, con algunos de los términos de olor que serán analizados más adelante, por ejemplo:

- (8) *mu:ksú'n kinkalá*
oloroso.agradable huele
'(Algo) huele (emite un olor) agradable.'

⁷ Los símbolos utilizados en este trabajo son los siguientes:

| | | | | | |
|------|-----------------|------|---------------|---------|----------------------|
| 1 | Primera persona | ICPL | Incompletivo | OBJ.IND | Objeto indeterminado |
| 2 | Segunda persona | INCH | Incoativo | PAS | Pasado |
| 3 | Tercera persona | INGR | Ingresivo | PERF | Perfectivo |
| CAUS | Causativo | INST | Instrumental | PL | Plural |
| CPL | Completivo | LOC | Locativo | POS | Posesivo |
| FN | Frase nominal | NOM | Nominalizador | PROG | Progresivo |
| FUT | Futuro | OBJ | Objeto | SUJ | Sujeto |

El (.) en la glosa indica que toda la glosa presentada en español y separada sólo por puntos hace referencia al elemento correspondiente en totonaco. En totonaco el orden de los constituyentes no es fijo y prácticamente cualquier elemento puede topicalizarse (Levy 1991: 3).

- (9) *pu'qlha kinkalá*
oloroso.a.sudor huele⁸
'(Algo) huele a sudor.'

El carácter verbal de *kinkalá* se comprueba a partir de que puede flexionarse para tiempo, aspecto y modo, como puede verse en los siguientes ejemplos:

- (10) *wiš li:škajni kinkala-ya*
tu feo huele-2.ICPL
'Tú hueles muy feo.'
- (11) *li:škuli haksá kinkalá*
cigarro oloroso.intenso huele
'El cigarro huele intenso.'
- (12) *li:škuli haksá na-kinkalá*
cigarro oloroso.intenso FUT-huele
'El cigarro olerá intenso.'
- (13) *li.škuli haksá kinkala-lh*
cigarro oloroso.intenso huele-CPL⁹
'El cigarro olió intenso.'
- (14) *akit ki-li:-kinkalá tamaqni*
yo 1.OBJ-INST-huele pescado
'Yo huelo a pescado.'
- (15) *akit ki-li:-kinkala-lh tamaqni qu:tán*
yo 1.OBJ-INST-huele-CPL pescado ayer
'Yo olí a pescado ayer.'
- (16) *akit na-ki-li:-kinkalá tamaqni ča:'li*
yo FUT-1.OBJ-INST-huele pescado mañana
'Yo oleré a pescado mañana.'

Frecuentemente el término *kinkalá* se combina con las raíces verbales *-čín* 'llegar hasta aquí' y *-mín* 'venir' para formar el verbo compuesto *kinkala-čín* o *kinkala-mín* para indicar que el olor permea el aire y viene de lejos. Este término puede glosarse como: (algo) huele (emite un olor) (el olor) llega (viene de allá para acá)

- (17) *kinkala-čín*
huele-llega
'(Algo) huele' (el olor llega). Traducción libre: 'llega un olor'.

⁸ *Pu'qlha* es un olor apestoso que se identifica con un rasgo de descomposición, sin embargo, durante la entrevista, los términos de olor surgieron como respuestas a situaciones o a preguntas muy específicas. Por ejemplo, ante la pregunta ¿cuál es el olor del sudor?, se obtuvo la respuesta presentada en el ejemplo. Por esta razón, en la glosa se trata de recuperar esta situación.

⁹ La tercera persona singular en totonaco, tanto objeto como sujeto, es cero y por lo tanto no se marca en la glosa.

- (18) *kinkala-mín*
 huele-viene
 ‘(Algo) huele.’ (el olor viene)

1.1.2. El uso de *li:-k inkalá*

El verbo *kinkalá* puede aparecer con el prefijo *li:-* instrumental que sirve para permitir otro argumento que es interpretado como la cualidad olfativa del olor emitido por la fuente:

- (19) *li:-kinkalá la: li:wa*
 INST-huele como carne
 ‘(Algo) huele como a carne.’ ‘Algo huele por la carne.’¹⁰
- (20) *li:-kinkalá min-škahat*
 INST-huele 2.POS-sudor
 ‘Algo huele a tu sudor.’
- (21) *wiš li:-kinkala-ya ašuš*
 tú INST-huele-2.ICPL ajo
 ‘Tú hueles a ajo.’¹¹

1.2. El término *kinkalá* como verbo transitivo (percepción)

El término *kinkalá* también puede estar orientado a la percepción.¹² En este caso se trata de un verbo transitivo que permite dos participantes y puede glosarse como: X lo huele / alguien huele (percibe el olor de) algo:

- (22) *Juan kinkalá tamaqní*
 Juan lo.huele pescado
 ‘Juan huele el pescado.’

En este caso, el carácter verbal de *kinkalá* se comprueba con los ejemplos siguientes:

¹⁰ Ante la imposibilidad de encontrar una glosa que fuera capaz de captar todo el sentido de la expresión totonaca considerada se ha optado en algunos casos por poner dos posibles glosas. Sin embargo, se aclara que en algunos casos la glosa fue imposible, y que en la mayoría de los casos la glosa en la metalengua (el español) distorsiona la estructura de la lengua totonaca. Las glosas en español no se corresponden con el totonaco porque el español no tiene los mismos recursos morfológicos, léxicos y sintácticos que tiene el totonaco.

¹¹ Además, el término *kinkalá* puede utilizarse con el prefijo *ta-* ingresivo y el resultado es un sustantivo resultativo. *Ta-* quita al agente, *ta-kinkalá* sería literalmente “lo olido”:

hu'u ta-kinkalá la: tsulut
 aquí INGR-huele como sudor
 aquí lo.olido como sudor o en traducción libre: ‘aquí huele como a sudor’.

También *ta-kinkalá* se puede traducir como ‘olor’:

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| <i>ta-kinkalá la: tamaqní</i> | <i>ta-kinkalá šanat</i> |
| INGR-huele como pescado | INGR-huele flor |
| ‘olor como a pescado’ | ‘olor a vainilla’ |

Šanat es flor, pero para los totonacos de Papantla la flor por antonomasia es la vainilla.

¹² *kinkán* es ‘nariz’ y *la* es ‘hacer’; por su etimología misma está orientada a la percepción.

- (23) *akit k-kinkalá tawá'*
yo 1.SUJ-lo.huele comida
'Yo huelo la comida.'
- (24) *šlakán ta-kinkalá tawá'*
ellos 3.PL.SUJ-lo.huele comida
'Ellos huelen la comida.'
- (25) *akit na-k-kinkalá tawá'*
yo FUT-1.SUJ-lo.huele comida
'Yo oleré la comida.'

En el espacio semántico del olor es necesario distinguir entre la percepción del olor y la emanación del olor. Compárese el ejemplo (22) con el siguiente:

- (26) *Juan li:-kinkalá tamaqni*
Juan INST-huele pescado
'Juan huele a pescado.'

En el primero se da la idea que Juan ejecuta la acción de oler el pescado, es decir, toma el pescado y lo huele. En el segundo se da la idea de que Juan está impregnado del olor del pescado, es decir, Juan tiene (emana) el olor del pescado.

Como se ha visto entonces el verbo *kinkalá* puede tener dos sentidos:

*Kinkalá*₁ 'huele, despide un olor'. Se refiere al espacio de la emanación.

*Kinkalá*₂ 'huele, percibe un olor'. Se refiere al espacio de la percepción.

El primero es un verbo intransitivo que admite un sólo participante y el segundo es un verbo transitivo que admite dos participantes. Es decir, si aparece un sólo participante se está en el espacio de la emanación y cuando se tiene dos participantes se está en el espacio de la percepción. Para lograr que *kinkalá*₁ admita otro participante se necesita marcar de alguna manera, esta es la función del instrumental *li:-*.

2. Los términos de olor en totonaco

En un primer estudio realizado sobre la categorización de los olores en totonaco de Papantla (Enríquez 2004) se encontraron los siguientes términos relativos a los olores: *či:qán, haksá, hakša, haqlha, lhkunka, mikšín, mu:klhú'n, mu:ksú'n, mu:qu'n, pu'ksa, pu'qlha, pu'qša, skunka, škunka, škuta, šqaha, sqiha, šquta, štakawa, šu:n, tsi:'ki:n*.

Estos términos se organizan en cuatro grupos (de acuerdo a sus semejanzas morfológicas y semánticas),¹³ además hay un grupo relacionado con el sabor y un grupo marginal.¹⁴ Estos grupos son los siguientes:

2.1. Grupo *haksa* (olores penetrantes)¹⁵

| | |
|---------------|---|
| <i>haksa</i> | Olor muy fuerte, desagradable, olor hediondo, no se soporta, olor que molesta. Olor como a ajo, a cebolla, como a puerco, olor a sobaco, olor de una persona muy sucia, olor de un niño orinado en la cama, olor a cojón de gato, olor del zorrillo, olor del tabaco, olor del polvo que se levanta. |
| <i>haqlha</i> | Olor a orina, cenizas mojadas, ciertas medicinas. |
| <i>hakša</i> | Olor como de hormiga, olor del zorrillo, del pedo del tlacuache. |

2.2. Grupo *skunka*

| | |
|----------------|---|
| <i>skunka</i> | Olor que hiede, olor metálico. Olor a pescado, a atole con sabor a fierro. Olor a huevo pasado. Olor de la sangre, de la sardina. Olor de la carne, olor de la carne de pollo, olor a tierra mojada. |
| <i>lhkunka</i> | Olor de la leche, del tlacuache y del perro. Es un olor como de orina, sudor. |
| <i>škunka</i> | Olor más desagradable que <i>skunka</i> . |

2.3. Grupo *mu:ksú'n* (olores agradables)

| | |
|-----------------|---|
| <i>mu:ksú'n</i> | Olor agradable, olor bueno Olor de las flores, olor a masa fresca, olor de la naranja, olor de la loción, de algunas plantas, de la caña, olor como del mango, café. |
|-----------------|---|

¹³ Esta propuesta está basada fundamentalmente en semejanzas morfológicas como las que se presenta en los cuatro primeros grupos. Además, al interior de cada grupo, se presenta una serie de alternancias que están relacionadas con el simbolismo fonético. En los cuatro grupos aparece una alternancia de consonantes que pudiera relacionarse con un cambio de significado. Esta alternancia se presenta en dos series de consonantes: /k, q/ y /s, š, lh/. Sin embargo, Levy (1987: 116) ha demostrado que no se trata de un proceso productivo ya que no se acepta la creación de nuevos pares por analogía. Por lo que se puede concluir que los elementos de cada grupo están relacionados por procesos morfológicos, pero sus partes no son segmentables, se puede reconocer el proceso, pero éste no es productivo en la lengua ni tiene un resultado constante. Este mismo fenómeno lo registran Aschmann (1973a) y McQuown (1990) entre otros. Además de los criterios morfológicos, existen criterios semánticos, como por ejemplo la condición de intenso en el grupo 2.1, de desagradable en el 2.4, de agradable en el 2.3, y su relación con los sabores en el 2.5.

¹⁴ La presencia de un grupo marginal se justifica por la imposibilidad de encontrar una semejanza morfológica y/o semántica entre los términos de este grupo y los otros grupos.

¹⁵ Cuando es posible se proporciona entre paréntesis un rasgo que se propone caracterizar al grupo. Así mismo, en la presentación de los grupos, se pone primero para cada término el tipo de rasgo que lo caracteriza y posteriormente las fuentes prototípicas correspondientes a dicho olor.

- mu:klhú'n* Olor agradable como las flores, comida. Se trata de un olor aromático menos agradable.¹⁶
- mu:qú'n* Olor de la carne de pollo sin sal, del buitre, olor a aceite, olor a caña de azúcar.

2.4. Grupo *pu'ksa* (olores desagradables)

- pu'ksa* Olor de algo que apesta, de algo que se está pudriendo. Olor muy fuerte, desagradable, que no se aguanta. Olor descompuesto.
Olor de la basura, del tlacuache, de la serpiente. Olor como a sudor. Olor del excremento. Olor a animal muerto. Olor de un animal mojado.
- pu'qlha* Olor no agradable. Olor del sudor de la carne de pollo podrida. Olor de las cosas en descomposición.
- pu'qša* Olor desagradable. Es el olor de la ropa mojada que no se tendió, el olor a humedad.

2.5. Olores relacionados con el sabor

- sqiha* Olor sabroso, olor de la comida cocinándose.
- šqaha* Olor de pólvora quemada, de triquitraques, olor acre.
- squta* Olor acidulado, entre agrio y dulce.
- skuta* Olor fétido, agrio, ácido.
- štakawa* Olor de un bejuco que pica (el olor) (picante).
- šu:n* El olor amargo de la ruda (amargo).
- tsi:'ki:n* Olor no agradable, olor rancio.

2.6. Grupo marginal

- mikšín* Olor de la leche, la carne de res, el queso.
- či:qan* Olor a plumas, pelo, cuerno, que se quemán.

Los términos anteriores no indican que algo huele de manera general, sino que, para utilizar estos términos, tiene que tomarse en cuenta el tipo de olor particular del que se trata. Es decir, estos términos incorporan en su contenido semántico no sólo la idea de olor sino una idea relacionada con una característica cualitativa o cuantitativa de dicho olor.

Estos términos incluyen la idea central de olor, pero algunos como los del grupo cinco, incluyen además la idea de sabor. El contenido semántico de estos términos en algunos casos se traslapa.

¹⁶ Este término parece ser problemático pues otros autores lo registran como huele a ácido (Levy 1990:160), tiene un olor aromático desagradable (Aschmann 1973a: 74).

3. Los términos de olor y su categoría gramatical

Los términos de olor, es decir, los pertenecientes a los seis grupos mencionados, tienen un comportamiento diferente del término *kinkalá*.

Primero que nada se trata de términos que hacen siempre referencia al espacio de la emanación, y por lo tanto no codifican de manera obligatoria al experimentante. Estos términos son adjetivos, y, como tales, funcionan como predicados nominales, la estructura que se presenta es la siguiente:

FN + (copula) + sujeto¹⁷

Por ejemplo:

(27) *haksa* *kuču*
oloroso.intenso alcohol
'Apesta a caña.' Lit. 'El alcohol es oloroso.intenso.'

(28) *pu'qlha* *Juan*
apestoso Juan
'Juan esapestoso.'

En totonaco no resulta evidente la categoría de los adjetivos, de hecho algunos autores como McQuown (1990) y MacKay (1999) consideran que si bien en totonaco se puede determinar una categoría de adjetivo de acuerdo a criterios semánticos, no existen criterios formales para determinarla.

Sin embargo, en totonaco de Papantla, Levy (2004) ha demostrado que no sólo existe la categoría de los adjetivos sino que también existen bases formales para distinguir los adjetivos de los sustantivos y de los verbos. Las bases morfosintácticas para determinar la categoría del adjetivo, de acuerdo a Levy (2004: 150) son las siguientes (se ponen las pertinentes para nuestro estudio):

- a) Los adjetivos funcionan como predicados nominales (2004: 154).
- b) Los adjetivos no se flexionan para tiempo, aspecto y modo (2004: 149)
- c) Los adjetivos tienen el plural con el prefijo distributivo *lak-* (2004: 151).
- d) Los adjetivos sólo pueden ser núcleos de un predicado después de algún tipo de derivación (2004: 149).¹⁸

¹⁷ Para el tiempo presente (incompletivo) la cópula desaparece, para los demás tiempos y aspectos la cópula es *wan*. (Levy 2004: 154)

¹⁸ Para Levy (2004), existen también bases formales para distinguir a los adjetivos de los sustantivos. Entre éstas se pueden mencionar las siguientes: los sustantivos se pluralizan con sufijos de plural, los adjetivos se pluralizan con sufijos distributivos. Los adjetivos pueden aparecer con el intensificador *snu:n* 'muy', los sustantivos, no.

Siguiendo estos criterios, se puede determinar que los términos de los seis grupos de olor son adjetivos ya que cumplen con los requisitos para adjetivos.

El primer criterio establece que los adjetivos pueden funcionar como predicados nominales. En este sentido se debe decir que en totonaco en el presente no existe cópula pero en otros tiempos modos y aspectos la cópula es *wan*, así tenemos por ejemplo:¹⁹

- (29) *li:škuli haksá*
cigarro oloroso.intenso
'El cigarro es oloroso intenso.'
- (30) *li:škuli haksá na-wán*
cigarro oloroso.intenso FUT-ser
'El cigarro será oloroso intenso.'
- (31) *li.škuli haksá š-wan-ni:t*
cigarro oloroso.intenso PAS-ser-PERF
'El cigarro había sido oloroso.intenso.'
- (32) *akit lhkunka*
yo oloroso.a.sudor
'Yo soy oloroso.a.sudor.' 'Yo huelo a sudor.'
- (33) *šlakán lak-lhkunka*
ellos PL-oloroso.a.sudor
'Ellos son olorosos a sudor.' 'Ellos huelen a sudor.'
- (34) *ča:'lí lak-lhkunka na-ta-wán*
mañana PL-oloroso.a.sudor FUT-3.PL-ser
'Mañana serán olorosos a sudor.' 'Mañana olerán a sudor.'
- (35) *namá čiči' pu'qlha*
este perro apestoso
'Este perro es apestoso.'²⁰
- (36) *namá čiči' pu'qlha š-wan-ni:t qu:tán*
este perro apestoso PAS-ser-PERF ayer
'Este perro había sido apestoso ayer.'

¹⁹ Se presentan ejemplos para cada uno de los grupos considerados en el capítulo anterior, así (29), (30), y (31) pertenecen al grupo *haksá*, (32), (33) y (34) al grupo *skunka*, (35) y (36) al grupo *pu'ksá*, de (37) a (41) al grupo *mu:ksú'n* y de (42) a (45) al grupo marginal.

Para el grupo relacionado con los sabores no se pusieron ejemplos porque Levy (1992, 2004) ya ha demostrado que se trata de adjetivos.

²⁰ *Pu'ksá*, *pu'qša* y *pu'qlha* se van a glosar en general como apestoso, aunque tienen diferentes especificaciones semánticas, cuando sea necesario la glosa incluirá algunas de estas especificaciones.

- (37) *šanat mu:ksú'n*
 flor aromático
 'La flor es aromática.' 'La flor huele agradable.'
- (38) *šanat mu:ksú'n na-wán*
 flor aromático FUT-ser
 'La flor será aromática.' 'La flor olerá agradable.'
- (39) *šanat lak-mu:ksú'n*
 flor PL-aromático
 'Las flores son aromáticas.' 'Las flores huelen agradables.'
- (40) *šanat lak-mu:ksú'n na-ta-wán*
 Flor PL-aromático FUT-3.PL-ser
 'Las flores serán aromáticas.' 'Las flores olerán agradable.'
- (41) *qu:tán šanat lak-mu:ksú'n š-ta-wan-ni:t*
 ayer flor PL-aromático PAS-3.PL-ser-PERF
 'Ayer las flores habían sido aromáticas.'
- (42) *namá šalu mikšín*
 esa olla oloroso.a.carne
 'Esa olla es olorosa a carne.' 'Esa olla huele a carne.'
- (43) *ča:'lí namá šalu mikšín na-wán*
 mañana esa olla oloroso.a.carne FUT-ser
 'Mañana esa olla será olorosa a carne.'
- (44) *qu:tán namá šalu mikšín š-wan-ni:t*
 ayer esa olla oloroso.a.carne PAS-ser-PERF
 'Ayer esa olla había sido olorosa a carne.'
- (45) *qu:tán nama šalu lak-mikšín š-ta-wan-ni:t*
 ayer esa olla PL-oloroso.a.carne PAS-3.PL-ser-PERF
 'Ayer esas ollas habían sido olorosas a carne.'

El segundo criterio establece que los adjetivos no se flexionan para tiempo aspecto y modo. En este sentido es importante mencionar que cuando alguno de los términos de olor aparece con *kinkalá*, es este término el que se flexiona para tiempo aspecto y modo:

- (46) *tla:n mu:ksú'n kinkala-ya*
 mucho aromático oler-2.ICPL
 'Hueles agradable.'
- (47) *mu:ksú'n kinkala-ya aku-pašqu*
 aromático oler-2.ICPL después-baño
 'Hueles agradable después del baño.'

Así mismo, el tercer criterio lo cumplen los términos de olor porque forman su plural con *lak-*:

- (48) *akin lak-mu:ksú'n*
nosotros PL-aromático
'Nosotros olemos agradable.'
- (49) *wišin lak-mu:ksú'n*
ustedes PL-aromático
'Ustedes huelen agradable.'

4. Uso de los términos de olor

Los términos de olor pueden ser afectados por una serie de procesos de derivación que pueden dar como resultado sustantivos (4.1) o verbos (4.2 y 4.3).

4.1. Derivación deadjetival

Los términos de olor pueden ser afectados por dos prefijos para formar sustantivos.

4.1.1. Locativo *ka:'*

Estos términos pueden utilizarse con el prefijo locativo *ka:'*²¹ dando como resultado un sustantivo que proporciona la idea de un lugar, una superficie, en la que se encuentra presente el olor:

- (50) *ka: '-mu:ksú'n*
LOC-oloroso.agradable
'Lugar donde huele bien.' 'Lugar que huele bien.'
- (51) *ka: '-pu'ksa*
LOC-apestoso
'Lugar donde apesta.' 'Lugar apestoso.'

En algunos casos estos términos debido a una inferencia pragmática pueden hacer referencia a una realidad muy específica:

- (52) *ka: '-mu:klhú'n*²²
LOC-oloroso.agradable
'Mercado de flores.'
- (53) *ka: '-mu:ksú'n*
LOC-oloroso.agradable
'Lugar donde se dio la vainilla.'

En referencia específica a una leyenda que habla sobre el lugar en donde se creó la vainilla.

²¹ cf. Levy 1990: 55 ej. 28): *ka: '-chiki'-:n* (LOC-casa-PL) pueblo (lit. lugar de casas)

cf. Aschmann (1973b: 166) *ca'* denota lugar: *ca'staka* lugar húmedo

²² cf. *ka.ʔ-mu.ʔkluʔn* (Aschmann 1946: 189).

4.1.2. Instrumental *li:-*

Los términos de los seis grupos pueden ser afectados por el prefijo *li:-*²³ instrumental, dando como resultado un sustantivo cuyo significado es el instrumento con el que se produce o se ejecuta lo denotado por el verbo, por ejemplo, de *li:-* y *ts'uqni* 'escribe' se forma *li:ts'uqni* que es el 'lápiz' (lit. instrumento para escribir). En el caso de los olores el resultado es una entidad que emite el olor:

- (54) *li:-pu'ksa*
INST-apestoso
'Algo (un objeto) que tiene un olor apestoso' (como unos zapatos).
- (55) *li:-skunka*
INST-oloroso.a.pescado
'Algo (un objeto) que tiene un olor a pescado.'

En algunos casos el empleo de *li:-* da como resultado un término lexicalizado como *li:mu:ksú'n* que es el 'perfume' (lit. instrumento para oler bien):

- (56) *kinkalá li:-mu:ksú'n*
huele INST-oloroso.agradable
'Huele a perfume.'

4.2. Los términos de olor como verbos intransitivos

Como se vio en (3), los adjetivos sólo pueden ser núcleos de predicado después de algún tipo de derivación. De hecho, existe en totonaco un proceso de derivación deadjetival que forma verbos a partir de adjetivos (Levy 2004: 168). Esta derivación tiene una restricción: en totonaco cualquier cambio de valencia debe estar marcado.

Así, por medio del sufijo *-n* verbalizador se pueden formar verbos incoativos intransitivos (Levy 2004: 168). Este sufijo forma verbos intransitivos cuyos sujetos manifiestos implican un experimentante (*undergoer*), tienen una lectura incoativa, el único participante es el experimentante que entra en un proceso que culmina cuando tiene la propiedad que indica la base. No existe un agente presente o implicado (Levy 2004: 169). Por ejemplo de *palha* 'duro' se tiene *palha'n* 'S endureció'. De *qu:lú* viejo se tiene *qu:lún* 'S envejeció'

Para el grupo de los olores relacionados con el sabor tenemos que de *škuta* 'agrio' se tiene *škután* (vi) 'se agría, se fermenta' (Aschmann 1973a: 132), 'se pone agrio' (Aschmann 1973b: 134). De *šun* 'amargo' se forma *šunán* (vi) 'se amarga, se pone amargo' (Aschmann 1973a: 138).

²³ Levy (1990: 57-40) lo considera un instrumental: *li:-tam'a:w* (INST-comprarlo.NR) mercado.
Para Aschmann (1973b: 167), denota el instrumento con el que se efectúa la acción del verbo.
litz'pa'n 'aguja' (instrumento con que se cose).

Así mismo, tenemos que de *pu'ksa* ‘apestoso’ se forma *pu'ksan* ‘apesta’, de *pu'qlha* ‘apestoso a sudor’ se forma *pu'qlhan* ‘apesta a sudor’, de *lhkunka* ‘oloroso a sudor’ se forma *lhkunkan* ‘huele a sudor’, etc. En general estos verbos pueden glosarse como: algo (alguien) huele (emite un olor) (un olor de un tipo particular). Por ejemplo, tenemos:

- (57) *šlakan ta-pu'ksa-n-ma:n*
ellos 3.PL-apestoso-INCH-3.PL.PROG
‘Ellos están emitiendo un olorapestoso.’ ‘Ellos se estánapestando.’
- (58) *namá čiči pu'ksa-n-lh*
este perroapestoso-INCH-CPL
‘Esteperro ya seapestó.’

Como verbos pueden flexionarse para tiempo aspecto y modo. Así tenemos:

- (59) *namá čiči pu'qlha-n*
este perroapestoso-INCH
‘Esteperroapesta.’

Para el presente y la tercera persona del singular, y

- (60) *namá čiči' na-pu'qlha-n ča:'lí*
ese perro FUT-apestoso-INCH mañana
‘Eseperroapestará mañana.’

para el futuro de la tercera persona del singular, y

- (61) *čiči' na-ta-pu'qlha-n ča:'lí*
perro FUT-3.PL-apestoso-INCH mañana
‘Losperrosapestarán mañana.’

para el futuro de la tercera persona plural.

También tenemos los siguientes ejemplos:

- (62) *akit k-lhkunka-n*
yo 1.SUJ-oloroso.a.sudor-INCH
‘Yohuelo a sudor.’
- (63) *ča:'lí akit na-k-lhkunka-n*
mañana yo FUT-1.SUJ-oloroso.a.sudor-INCH
‘Mañana yo oleré a sudor.’
- (64) *šlakán ta-lhkunka-n*
ellos 3.PL-oloroso.a.sudor-INCH
‘Ellos huelen a sudor.’
- (65) *ča:'lí na-ta-lhkunka-n*
mañana FUT-3.PL-oloroso.a.sudor-INCH
‘Mañana olerán a sudor.’

Una vez verbalizados, los términos de olor pueden ser afectados por los sufijos siguientes:

4.2.1. Progresivo *-ma*

Los términos de los seis grupos de olor después de haber sido convertidos en verbos pueden utilizarse con el sufijo *-ma*²⁴ progresivo, dando como resultado la idea de una acción que está en proceso:

- (66) *pu'ksa-n-ma*
apestoso-INCH-PROG
'Se está apestando' (se está maleando).
- (67) *pu'ksa-n-ma* *iš-makan*
apestoso-INCH-PROG 3.POS-mano
'Se le está apestando la mano.'
- (68) *škuta-n-ma*
agrio-INCH-PROG
'Se está agriando.'

El sufijo *-ma* nada más se utiliza para primera y tercera persona del singular, para las demás personas se usan sus formas flexionales:

- (69) *wiš pu'ksa-n-pa:t*
Tú apestoso-INCH-2.PROG
'Tú te estás apestando.'
- (70) *wišin mu:ksú'n-n-pa:'nantit*
uds aromático-INCH-2.PL.PROG
'Ustedes se están perfumando.'

De esta manera el progresivo acentúa el carácter dinámico, de proceso, en los términos de olor. Se trata de procesos en el sentido de cambio en los que no puede intervenir la voluntad.

El sufijo de progresivo no es aplicable a todos los términos de olor, y las restricciones parecen ser de orden semántico, sólo aquellos términos que se conciben como procesos pueden ser afectados, *mu:ksú'n-ma*, *pu'ksa-ma*. Incluso, el término *kinkalá₂* por tener una naturaleza verbal puede afectarse por el progresivo.

- (71) *Juan kinkala-ma tamaqni*
Juan huele-PROG pescado
'Juan está oliendo el pescado.'

²⁴ Para Levy (1990:78-180) es un progresivo que funciona para 1S y 3S (para las demás personas se tiene *pa:t* (2S), *ma:náw* (1P), *pa:'nantit* (2P), *ma:na* (3P):

k-lhtata-ma
1S-dormir-PGR
Estoy durmiendo

lhtata-ma
dormir-PGR
Está durmiendo

Sin embargo, aquellos términos que se conciben como propiedades inherentes de los objetos, o como propiedades invariables de los mismos, no pueden ser afectados:

- (72) *haksa-ma
oloroso.intenso-PROG

No se puede decir porque el olor del tabaco no puede cambiar.

- (73) *skunka-ma
oloroso.a.pescado-PROG

No se puede decir porque el olor del pescado y de la sangre no cambian, siempre son los mismos.

Este hecho proporciona información semántica sobre la naturaleza de los términos de olor, algunos de ellos son concebidos como estados y otros son concebidos como procesos, y es su capacidad para aparecer en construcciones con progresivo lo que determina su condición de procesos.

De esta manera, podemos decir que en el contenido léxico de los términos de olor existe una carga aspectual que se modifica con los sufijos y prefijos con los que puede intervenir. Así, algunos términos de olor son estados al ser características inherentes de las fuentes, como por ejemplo el término *skunka* cuando hace referencia al olor del pescado. Sin embargo, *skunka* puede modificar su valor aspectual y adquirir el rasgo dinámico por ejemplo en la expresión *skunkama* que puede hacer referencia al olor de la mano del pescadero cuando está limpiando el pescado, o se puede decir del olor de una mujer cuando está menstruando:

- (74) *wiš skunka-n-pa: 't*
tú oloroso.a.sangre-INCH-2.PROG
'Tú estás oliendo a sangre' (se dice a una mujer que está menstruando).

4.2.2. Objeto Indeterminado -nan

Con la adición del sufijo *-nan*²⁵, se da la idea de la presencia del olor sin que se conozca la fuente. El sufijo *-nan* es un sufijo de objeto indeterminado que en verbos transitivos hace que desaparezca el paciente. Cuando se trata de verbos intransitivos como los relacionados con los olores que tienen la característica de que el sujeto es paciente, el resultado es que se da la idea de la presencia del olor sin que se conozca la fuente, es decir, el término adquiere una connotación abstractiva.

²⁵ cf. Levy (1990: 76 ej.170) OBJ:IND (objeto indefinido).

lhka:k-nán
calor-OBJ:IND
hace calor

El uso de *-nan* con verbos de un sólo participante prueba que éstos son verbos inacusativos, ya que si *-nan* sirve para eliminar al paciente, el único participante que se puede eliminar en este tipo de verbos, el sujeto, debe ser paciente.

Como el sufijo *-nan* sólo puede aparecer con verbos, es necesario que los términos de olor se verbalicen antes de poderse usar con este sufijo.

- (75) *haksa-n-nan*
oloroso.intenso-INCH-OBJ.IND
'(Espacio determinado donde) huele intensamente.'
- (76) *ka: 'pu'ksa-n-nan*
LOC-apestoso-INCH-OBJ.IND
'Lugar donde todo apesta' (como un baño público).

4.2.3. Composición con *-čín* y *-min*

Además del uso de los elementos anteriores, prefijos o sufijos, los términos de olor entran en un proceso de composición verbal que involucra a las raíces verbales *-čín* y *-min* con un resultado parecido al de 1.1.1, es decir, dan la idea de que el olor viene de lejos y que está llegando por el aire.²⁶ En este caso el término puede glosarse como: algo huele (emite un olor) (un olor de un tipo particular) el olor viene de allá para acá:

- (77) *mu:ksú 'n-čín tawá'*
oloroso.agradable-llega comida
llega el olor a comida
'La comida huele (emite un olor agradable) el olor viene de allá para acá.'
- (78) *pu'ksan-min-a:-čá'*
Apestoso-viene-ICPL-allá.
'El olor viene de allá' 'Algo huele (el olor es apestoso) el olor viene de allá para acá.'
- (79) *skunkan-min-a:-čá'*
oloroso.a.metálico-venir-ICPL-allá
'Viene de lejos un olor metálico' (es un olor que viene de allá para acá).

4.3. Causativo *ma:-....-i:*

En totonaco también se pueden formar verbos causativos transitivos a partir de adjetivos. Existen en totonaco varios morfemas transitivizadores (causativos) como *ma:- ~ -i:*, *ma:-....-i:*, *-V* y *-ni* (Levy 2004: 170)

Con la adición del circumfijo *ma:-....-i:* los términos de olor pueden adquirir una connotación causativa, en la que el sujeto de la oración se

²⁶ En este caso el olor adquiere un carácter pasivo ya que es transportado por el aire.

convierte en el agente que causa o produce que la fuente adquiriera el olor indicado en el verbo:

- (80) *ma:-haks-l-i:* *tawá'*
CAUS-oloroso.intenso-CPL-CAUS caldo
'Yo hice que el caldo oliera a ajo.'²⁷
- (81) *akit ma:-mu:ks-í:* *ka:'ta*
yo CAUS-oloroso.agradable-CAUS bebé
'Yo (lo) perfumeo al bebé.'
- (82) *akit ma:-mak-mu:ks-l-i:*
yo CAUS-cuerpo-oloroso.agradable-CPL-CAUS
'Yo le puse en su cuerpo perfume.'
- (83) *akit ma:-mak-pu'ks-l-i:*
yo CAUS-cuerpo-apestoso-CPL-CAUS
'Yo hice que su cuerpo apestara.'
- (84) *ma:-škut-i:*
CAUS-agrio-CAUS
'Lo agría, lo hace agriar' (Aschmann 1973a: 132).
- (85) *wa:'a:'šuš ma:-sqiha* *li:wa*²⁸
ajo CAUS-oloroso.sabroso comida
'El ajo le da a la comida un olor sabroso.'

El nuevo tema verbal puede flexionarse para tiempo aspecto y modo:

- (86) *akit k-ma:-mu:ks-í:* *aktsú: tsuma:t*
yo 1.SUJ-CAUS-oloroso.agradable-CAUS chico muchacha
'Yo hice que la niña oliera agradable.' 'Yo perfumeo a la niña.'
- (87) *akit ša-k-ma:-mu:ks-í:* *aktsú: tsuma:t*
yo 1.PAS-1.SUJ-CAUS-oloroso.agradable-CAUS chico muchacha
'Yo perfumaba a la niña.'
- (88) *ča:'lí na-k-ma:-mu:ks-í:* *aktsú: tsuma:t*
mañana FUT-1.SUJ-CAUS-oloroso.agradable-CAUS chico muchacha
'Mañana perfumaré a la niña.'

En algunos casos, estos términos pueden aparecer con *li:-* como se puede ver en el ejemplo siguiente en el que *limaškutín* denota a la 'levadura', es decir, un instrumento para hacer agrio:

- (89) *li:-ma:-škuta-i:-n*²⁹
INST-CAUS-agrio-CAUS-NOM
'Levadura' (lit. instrumento para hacer agrio).

²⁷ *haksa* es un olor intenso como el olor del ajo.

²⁸ cf. *wa:'a:'šuš ma:-skgi'hi.y li.wa't* 'el ajo hace que la comida huelva sabroso' (Aschmann 1946: 188).

²⁹ cf. *li.-ma.-škuta-i.n* 'levadura' (Aschmann 1946: 187).

4.4. Las partes del cuerpo y los términos de olor

Otro proceso en el que participan los términos de olor, es un proceso de composición en el que intervienen una serie de prefijos que hacen referencia a las partes del cuerpo. De hecho, en totonaco, la mayoría de los términos que hacen referencia a las partes del cuerpo son raíces (Aschmann 1973a: 152). Como hace notar McQuown (1990: 174), algunos de estos prefijos aparecen como formas independientes, de modo que en estos casos podría hablarse de composición, pero como no siempre sucede esto, se puede también considerar estos elementos como clasificadores.

Este tipo de composición afecta a distintos verbos, a nombres y a numerales.³⁰ En el caso de los términos de olor este tipo de composición tiene la función de identificar la parte del cuerpo con la fuente del olor. Ejemplo:

- (90) *ak-pu'ksa*
cabeza-apestoso
'Le apesta la cabeza.'
- (91) *akša-pu'ksa*
axila-apestoso
'Le huelen las axilas.'
- (92) *kilh-mu:ksú'n*
Boca-oloroso.agradable
'Le huele bonito la boca.'
- (93) *kilh-pu'ksa*
Boca-apestoso
'Le apesta la boca.'

Esta composición se puede dar sobre los términos originales, es decir, sobre adjetivos, o sobre los términos verbalizados. En el primero de los casos se tiene adjetivos que funcionan como predicados nominales. Por ejemplo:

- (94) *akit kilh-pu'ksa*
yo boca-apestoso
'Yo soy boca apestoso.' 'Me apesta la boca.'
- (95) *ča:'lí kilh-pu'ksa na-k-wan*
mañana boca-apestoso FUT-1.SUJ-ser
'Mañana seré boca apestoso.' 'Mañana me apestará la boca.'

³⁰ Por ejemplo de *mak-* 'relativo al cuerpo' y *sip'án* 'dolor' se obtiene:

mak-sip'án 'Le duele el cuerpo.' Aschmann (1973b: 170)

De *kilh-* 'relativo a la boca' y de *tlanka* 'grande' se obtiene:

kilh-tlanka 'boquigrande' McQuown. (1990: 120, 40.12)

De *kilh-* 'relativo a la boca' y de *pu.lhuku?* 'cueva' se obtiene:

kilh-ča.šan pu.lhuku? 'seis bocas de cueva' McQuown (1990: 134, 52.12).
boca-seis cueva

- (96) *qu:tán kilh-pu'ksa š-ta-wan-ni:t*
 ayer boca-apestoso PAS-3.PL-ser-PERF
 'Ayer eran boca apestosos.' 'Ayer les había apestado la boca.'

En el segundo de los casos se tiene un tema verbal que puede flexionarse para tiempo, aspecto y modo:

- (97) *akit k-kilh-pu'ksa-n*
 yo 1.SUJ-boca-apesta-INCH
 'Yo boca huelo apestoso.' 'A mí me apesta la boca.'
- (98) *ča:'lí na-k-kilh-pu'ksá-n*
 mañana FUT-1.SUJ-boca-apesta-INCH
 'Mañana me apestará la boca.'
- (99) *qu:tán š-ta-kilh-pu'ksa-n-ni:t*
 ayer PAS-3.PL-boca-apesta-INCH-PERF
 'Ayer les había apestado la boca.'
- (100) *akit k-mak-mu:ksú'n-n*
 yo 1.SUJ-cuerpo-huele.agradable-INCH
 'Mi cuerpo huele bonito.'
- (101) *wiš mak-mu:ksu'n-n-a*
 tu cuerpo-huele.agradable-INCH-2.SUJ.ICPL
 'Tu cuerpo huele a perfume (perfumado).'
- (102) *k-maka-skunká-n-lh*
 1.SUJ-mano-huele.a.pescado-INCH-CPL
 'Me olió la mano a pescado.'

Además el nuevo tema verbal puede ser afectado por algunos de los prefijos y sufijos considerados en 4.2. Por ejemplo, con progresivo *-ma* y con la raíz verbal *-čín*:

- (103) *akit k-mak-pu'ksa-čín-ma*
 yo 1.SUJ-cuerpo-oloroso.apestoso-llega-1.PROG
 'Yo estoy llegando con un olor apestoso.'
- (104) *mak-pu'ksa-čín-ma*
 cuerpo-oloroso.apestoso-llega-PROG
 'Alguien está llegando con un olor apestoso.'

5. Conclusiones

El análisis de los datos realizado muestra una diferencia de uso entre los términos pertenecientes al campo semántico de los olores. Por un lado se tiene el término *kinkalá* cuyo contenido semántico no incluye el tipo particular de olor del que se trata, y por otro lado se presentan los términos pertenecientes a los seis grupos analizados que incluyen el tipo de olor particular del que se trata.

El verbo *kinkalá* puede tener dos sentidos, el primero, *kinkalá*₁, se refiere al espacio de la emanación, y el segundo, *kinkalá*₂, al espacio de la percepción.

*Kinkalá*₁ es un verbo intransitivo que admite un sólo participante y *kinkalá*₂ es un verbo transitivo que admite dos participantes.

El término *kinkalá*₁ requiere de la presencia de un complemento que hace referencia a la fuente, a una evaluación del olor, a una indicación hacia el sitio donde se encuentra el olor, o a una especificación de la cualidad olfativa.

*kinkalá*₁ puede aparecer con el prefijo *li*:- instrumental que sirve para permitir otro argumento que es interpretado como la cualidad olfativa del olor emitido por la fuente. Además, el término *kinkalá*₁ puede utilizarse con el prefijo *ta*- ingresivo produciendo un sustantivo resultativo que se puede glosar como 'olor'. *Kinkalá*₁ puede aparecer con el sufijo de objeto indeterminado *-nan* para indicar que se desconoce la fuente del olor. También puede entrar en la composición con las raíces *-čín* y *-min* para dar la idea que el olor viene de lejos o viaja por el aire.

Los demás términos de olor, es decir, los pertenecientes a los seis grupos mencionados, hacen, todos, referencia al espacio de la emanación.

Los términos de los seis grupos son adjetivos porque funcionan como predicados nominales, no se flexionan para tiempo, aspecto y modo, y sólo pueden ser núcleos de un predicado después de algún tipo de derivación.

Después de haberse verbalizado por medio del sufijo *-n* o del causativo los términos de olor pueden flexionarse para tiempo aspecto y modo.

Los términos de olor pueden aparecer con el prefijo locativo *ka*:'- dando como resultado un sustantivo que proporciona la idea de un lugar, una superficie, en la que se encuentra presente el olor. También pueden aparecer con el prefijo de instrumental *li*:- que puede interpretarse como el objeto que sirve para producir el olor.

El uso del sufijo de progresivo *-ma* está restringido dentro del grupo de los términos de olor, y su restricción parece ser de orden semántico: sólo aquellos términos que se conciben como procesos pueden ser afectados por el progresivo, *mu:ksú'n* y *pu'ksa*, y aquellos que se conciben como estados o propiedades intrínsecas de los objetos no pueden ser afectados por el progresivo.

Los términos de olor pueden aparecer con el sufijo de objeto indeterminado *-nan* para indicar que se desconoce la fuente del olor. También pueden entrar en la composición con las raíces *-čín* y *-min* para dar la idea de que el olor viene de lejos o viaja por el aire.

Los términos de olor pueden entrar en un proceso de composición con las partes del cuerpo, identificando a la parte del cuerpo con la fuente del olor.

Podemos decir entonces que en un principio se oponen el espacio de la percepción, representado por *kinkalá₂*, y el espacio de la emanación representado por *kinkalá₁* y todos los demás términos de olor.

En el espacio de la emanación, se opone *kinkalá₁* a los términos de olor. Los datos que comprueban la afirmación anterior están relacionados con la distribución, *kinkalá₁* aparece en diferentes contextos que los términos de olor. Primero, *kinkalá₁* puede coocurrir con los demás términos de olor, mientras que los otros términos de olor no se mezclan entre sí. *Kinkalá₁* es un verbo y los otros términos son adjetivos. *Kinkalá₁* puede coocurrir con el ingresivo *ta-*, los demás términos de olor no. *Kinkalá₁* no puede coocurrir con el locativo *ka:-*, ni con los morfemas de partes del cuerpo.

En una segunda instancia, parece que los términos de olor también tienen una distribución diferente. Ya que, como se ve en la tabla 1,³¹ algunos términos pueden verbalizarse con el incoativo, mientras que otros no.

El grupo formado por *pu'ksa* 'apestoso' parece ser que es el que más se verbaliza. *Lhkunka* 'oloroso a sudor', *skunka* 'oloroso a metálico' y *mu:ksú'n* 'oloroso agradable' pueden verbalizarse aunque parece que existen más restricciones para hacerlo. *Haksa* 'oloroso intenso' no se puede verbalizar ni *mikšín* 'oloroso a carne'.

³¹ La tabla muestra las posibilidades de coocurrencia de *kinkalá* y los términos de olor con cada uno de los morfemas analizados. Las "x" representan los patrones de coocurrencia atestiguados.

En las primeras dos columnas se muestra si el término pertenece al espacio de la emanación o al de la percepción. Después, en la tercera y cuarta columnas se indica si el término es un adjetivo o un verbo. En el caso de ser un verbo se indica en las siguientes columnas si se trata de un verbo transitivo o intransitivo. Las siguientes tres columnas muestran la coocurrencia con una evaluación cualitativa, con una evaluación cuantitativa o con una mención al sitio del olor. La columna 10 muestra la posibilidad de combinación de *kinkalá* y de los demás términos de olor. La columna 11 muestra la posibilidad de combinación con el ingresivo *ta-*. La columna 12 y 13 muestra la derivación deadjetival. En la columna 14 se muestran los términos que pueden verbalizarse con el incoativo. Las columnas 15, 16, 17 muestran los procesos de derivación verbal. En la columna 18 se muestra los términos que pueden verbalizarse con el causativo. Por último, la columna 19 muestra los verbos que pueden combinarse con los morfemas de partes del cuerpo.

En la tabla podemos ver también que *haksa* ‘oloroso intenso’ no se combina con las partes del cuerpo, esto no implica que las partes del cuerpo no pueden tener este tipo de olor puesto que se tiene registrado *haksa mimakan* ‘tu mano huele intenso’.

Además, como se dijo, *haksa* no se puede verbalizar con el incoativo *-n*, no aparece con el progresivo *-ma*, ni aparece con el instrumental *li:-*.

El grupo de *skunka* ‘oloroso a metálico’ no aparece con el objeto indefinido, ni con el causativo. La razón por la que no aparece con el indefinido puede ser que *skunka* se conceptualiza más como una propiedad de la fuente, y no se puede eliminar la fuente. Así mismo, como no se puede provocar que algo tenga el olor característico de la fuente, *skunka* no aparece con el causativo. Esto sería fundamental porque se identifica al olor con la fuente.

Pu'ksa ‘apestoso’ tiene la distribución más amplia, puede aparecer con todos los morfemas analizados.

Mu:ksú'n ‘oloroso agradable’ parece que tiene la segunda distribución más amplia entre los términos de olor, ya que se puede verbalizar y aparece con todos los morfemas analizados, excepto con *-nan*.

Parece que existe una relación entre *-nan* y la fuente, los olores que se conceptualizan como inherentes a la fuente no pueden aparecer con *-nan*.

Tsi:'ki:n ‘oloroso rancio’ y *mikšín* ‘oloroso a carne’ tienen la distribución más restringida, sólo aparecen como adjetivos

De esta manera se considera que se hace un avance respecto de los estudios que se han realizado sobre los olores, los cuales en su mayoría se han concentrado en determinar si existen categorías de olor, cómo se nombran, y cuál es la organización interna de estas categorías. Entre estos estudios se pueden mencionar Boisson (1997), Chastrette (2002), Dubois y Rouby (2002), Hombert (1992) y Mouéle (1997).

El estudio aquí propuesto va un paso más allá al tratar de determinar cuáles son los usos lingüísticos de los términos pertenecientes a estas categorías, pues se considera que a partir de la información gramatical se puede obtener información semántica, como la que se ha presentado en las conclusiones. En este sentido este estudio se apega más a la línea seguida por David, Dubois y Rouby (1997) en su estudio sobre los dispositivos que utiliza la lengua francesa para designar los olores.

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
|----------------------|-----------|------------|----------|-------|------------|--------------|------------------|-------------------|------------------|------------|----------------------|----------------------|--------------------------|-----------|------------|---------------------------|---------------------------|-----------------|---------------|
| | emanación | percepción | adjetivo | verbo | transitivo | intransitivo | eval cualitativa | eval cuantitativa | mención al sitio | se combina | ingresivo <i>ta-</i> | locativo <i>ka:-</i> | instrumental <i>li:-</i> | incoativo | progresivo | objeto indet. <i>-nan</i> | <i>-čín</i> y <i>-min</i> | verbo causativo | partes cuerpo |
| kinkalá ₂ | | X | | X | X | | | | | | | | | | X | | | | |
| kinkalá ₁ | X | | | X | | X | X | X | X | X | X | | X | | X | X | X | | |
| haksa | X | | X | | | | | | | | | X | | | | X | | X | |
| haqlha | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| hakša | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| skunka | X | | X | | | X | | | | | | | X | X | | | X | | X |
| lhkunka | X | | X | | | X | | | | | | | | X | X | | | | X |
| škunka | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| mu:ksú'n | X | | X | | | X | | | | | | X | X | X | X | | X | X | X |
| mu:klhú'n | X | | X | | | | | | | | | X | | | | | | | |
| mu:qu'n | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| pu'ksa | X | | X | | | X | | | | | | X | X | X | X | X | X | X | X |
| pu'qlha | X | | X | | | X | | | | | | | | X | | | | | |
| pu'qša | X | | X | | | X | | | | | | | | X | | | | | |
| sqiha | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| šqaha | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| šquta | X | | X | | | X | | | | | | | | X | | | | | |
| škuta | X | | X | | | X | | | | | | | | X | X | | | X | |
| štakawa | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| šu:n | X | | X | | | X | | | | | | | | X | | | | | |
| tsi:'ki:n | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| mikšín | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |
| či:qán | X | | X | | | | | | | | | | | | | | | | |

Tabla 1. Coocurrencia de *kinkalá* y los términos de olor con los morfemas analizados.

Bibliografía

ASCHMANN, Herman

1946 Totonac Categories of Smell. *Tlalocan* V.II. 2: 187-189.

1973a *Diccionario totonaco de Papantla, Veracruz totonaco-español, español-totonaco*. México: ILV.

1973b *Castellano-totonaco, totonaco-castellano dialecto de la sierra norte de Puebla*. México: ILV.

BOISSON, Claude

1997 La dénomination des odeurs: variations et régularités linguistiques. *Intellectica* 24: 29-49.

CHASTRETTE, Maurice

2002 Classification of Odors and Structure-Odor Relationships. Rouby *et al. (ed) Olfaction, Taste, and Cognition*, 100-115. Cambridge: Cambridge University Press.

DAVID, Sophie, DUBOIS, Danièle & ROUBY, Catherine

1997 L'expression en langue des odeurs: analyse morpho-syntaxique et représentation cognitive. *Intellectica* 24: 51-83.

DUBOIS, Danièle & ROUBY, Catherine

2002 Names and Categories for Odors: The Veridical Level. Rouby *et al. (eds), Olfaction, Taste, and Cognition*, 47-66. Cambridge: Cambridge University Press.

ENRÍQUEZ, Hector

2004 La categorización de los olores en totonaco. *Dimensión Antropológica* Año 30: 101-128.

2009 Los términos básicos de olor en lengua totonaca y sus usos lingüísticos. Ramón Arzápalo M. (ed.) *Lingüística Amerindia. Aportaciones recientes*. México: UNAM.

HOMBERT, Jean-Marie

1992 Terminologie des odeurs dans quelques langues du Gabon. *PHOLIA* 7: 61-65

LEVY, Paulette

1987 *Fonología del totonaco de Papantla, Veracruz*. Col. Lingüística indígena 3. México: UNAM.

1990 *Totonaco de Papantla, Veracruz*. México: El Colegio de México.

1991 Papantla Totonac: a Brief Sketch. Seminario de Lenguas Indígenas IIF-UNAM.

1992 Adjectives in Totonac: Descriptive Statement and Typological Considerations. *IJAL* 58.3: 269-98.

2004 Adjectives in Papantla Totonac. Dixon & Aikhenvald (eds), *Adjective Classes: a Cross-linguistic Typology*, 147-176. Oxford: Oxford University Press.

MacKAY, Carolyn

1999 *A Grammar of Misantla Totonac*. Salt Lake City: The University of Utah Press.

McQUOWN, Norman A.

1990 *Gramática de la lengua totonaca Coatepec, Sierra Norte de Puebla*. México: UNAM.

MOUÉLE, Médard

1997 L'apprentissage des odeurs chez les Waanzi. *Enfance* 1: 209-222.